

**ANALISIS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM LIRIK
LAGU NAMIE AMURO**

SKRIPSI

Diajukan sebagai persyaratan memperoleh gelar Sarjana Sastra



Nama : Cherly Nevri Bode

NIM : 2016110154

PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2020

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi Sarjana yang berjudul :

Analisis alih kode dan campur kode dalam lirik lagu Namie Amuro

Skripsi ini merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan Bapak Dr. Hermansyah Djaya, M.A selaku Pembimbing I dan Bapak Hargo Saptaji, M.A selaku Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagaimana atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggungjawab dari penulis sendiri. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.

Nama : Cherly Nevri Bode
NIM : 2016110154
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Sastra

Penulis

KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
REPUBLIK INDONESIA
378AHF309042851
5000
EKSPERIMENTAL
Cherly Nevri Bode

HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI

Skripsi sarjana yang berjudul :

Analisis alih kode dan campur kode dalam lirik lagu Namie Amuro

Telah diujikan dan diterima baik pada : hari Selasa 28 Juli 2020

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra

Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Pembimbing I



Dr. Hermansyah Djaya, M.A.

Pembimbing II



Hargo Saptaji, M.A.

Ketua Penguji



Irawati Agustine, M.Hum.

Disahkan Oleh :

Ketua Jurusan

Bahasa dan Kebudayaan Jepang



Ari Artadi, Ph.D

Dekan Fakultas Sastra



FAKULTAS SASTRA

Dr. Eko Cahyono

ABSTRAK

Nama : Cherly Nevri Bode
NIM : 2016110154
Jurusan : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Judul Skripsi : Analisis Alih Kode dan Campur Kode dalam Lirik Lagu
Namie Amuro

Tujuan penelitian ini untuk menganalisis peristiwa alih kode dan campur kode yang terdapat dalam lirik lagu-lagu Namie Amuro. Penyanyi asal Jepang bernama Namie Amuro sangat terkenal sejak tahun 1992 sampai 2018. Dia sangat terkenal karena lagunya banyak disukai oleh kawula muda dan pada lirik lagu-lagunya juga banyak kata atau kalimat bahasa asing. Oleh sebab itu diduga banyak terjadi peristiwa alih kode dan campur kode. Data yang akan dianalisis berupa 13 lirik lagu Namie Amuro yang menempati peringkat pertama pada Japan Oricon. Japan Oricon adalah perusahaan induk dari grup perusahaan Jepang yang menyediakan layanan informasi musik seperti tangga lagu hit. Hasil analisis yang dilakukan pada lirik lagu-lagu Namie Amuro menunjukkan bahwa dari 13 lirik lagu hanya terdapat 38,5% yang mengalami peristiwa alih kode dan 100% yang mengalami peristiwa campur kode.

Kata Kunci : Namie Amuro, alih kode, campur kode.

概要

氏名 : チェルリ・ネフリ・ボデ

学生番号 : 2016110154

専攻 : 日本語・文化学科

題名 : 安室奈美恵の歌詞に含まれるコードスイッチングと
コードミキシングを分析する

この研究の目的は、安室奈美恵の歌詞に含まれるコードスイッチングとコードミキシングのイベントを分析される。安室奈美恵は、1992年から2018年まで代以来非常に有名な歌手です。彼の曲は多くの若者に好かれているので、彼は非常に有名で曲の歌詞には、外来語に由来する単語や文章がいくつかある。したがって、コードスイッチングとコードミキシングのイベントが多いと思われる。分析したデータは、日本オリコンで1位にランクされた安室奈美恵の13曲の歌詞。オリコン株式会社は、ヒットチャートをはじめとする音楽情報サービスなどを提供する日本の企業グループの持株会社である。安室奈美恵の歌詞には分析の結果は、13曲の歌詞のなか、38,5パーセントのコードスイッチングである、100パーセントのコードミキシングということも明らかになった。

キーワード : 安室奈美恵、コードスイッチング、コードミキシング

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur penulis panjatkan atas kehadiran Tuhan Yang Maha Esa yang telah memberikan berkat serta rahmat, sehingga penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini dengan judul “Analisis Alih Kode dan Campur Kode dalam Lirik Lagu Namie Amuro”. Skripsi ini diajukan sebagai salah satu syarat untuk menempuh Ujian Sarjana Sastra Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang di Universitas Darma Persada.

Dalam proses penyusunan skripsi ini penulis banyak mendapatkan bimbingan, dukungan, dan bantuan dari berbagai pihak, baik moril maupun materil, sehingga skripsi ini akhirnya dapat terselesaikan. Pada kesempatan ini penulis ingin menghaturkan ucapan terima kasih yang begitu besar kepada :

1. Bapak Dr. Hermansyah Djaya, M.A. selaku Pembimbing I, yang telah meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran, serta dengan sabar membimbing penulis dalam pembuatan skripsi ini.
2. Bapak Hargo Saptaji, M.A. selaku Pembimbing II, yang telah meluangkan tenaga dan waktu untuk membaca, memeriksa, dan memberikan kritik dan saran kepada penulis dalam pembuatan skripsi ini.
3. Ibu Irawati Agustine, M.Hum. selaku ketua sidang skripsi, yang telah meluangkan waktu untuk menguji, serta memberikan kritik dan saran kepada penulis terhadap skripsi ini.
4. Bapak Ari Artadi, Ph.D selaku Ketua Jurusan Sastra Jepang di Universitas Darma Persada.
5. Bapak Dr. Eko Cahyono selaku Dekan Fakultas Sastra di Universitas Darma Persada.
6. Ibu Erni Puspitasari, M.Pd. selaku pembimbing akademik yang telah memberikan bimbingan dan juga nasihat kepada penulis selama menjalani perkuliahan di Universitas Darma Persada.
7. Para Dosen serta Staf Pegawai Fakultas Sastra Universitas Darma Persada khususnya para Dosen dan Staf Pegawai di Jurusan Sastra Jepang Universitas Darma Persada.
8. Kedua orang tua, Bapak Herling Bode dan Ibu Winarsih, yang senantiasa memberikan dukungan secara moral maupun materil dan selalu memberikan doa-doa terbaik setiap harinya untuk penulis.
9. Kakak Christian Frits Bode dan adik Herlina Natasya Bode yang selalu memberi dukungan dan semangat untuk penulis dalam proses pembuatan skripsi.

10. Sahabat terdekat, Dwi Febi Sanialfin yang selalu menemani penulis selama kurang lebih 20 tahun memberikan dukungan di masa senang maupun sulit, terima kasih karena tetap menjadi sahabat terbaik yang selalu menemani di setiap waktu.
11. Teman-teman terbaik, Felicia Angelina, Ramdandi, Rizki, Alif, Bu Jenny, Bu Kristina, Miss Maya, Fadil yang selalu ada dan memberi dukungan untuk penulis menyelesaikan skripsi.
12. Teman-teman terdekat, Salsabilah, Sri Warni, Julius, Aldo, Desya, Indah, Vika yang mengisi hari-hari selama masa perkuliahan khususnya selama masa penulisan ini, selalu memberikan saran & kritik terbaik dan menjadi pendengar keluh kesah penulis.
13. Teruntuk murid-murid SMP Permata Bunda yang selalu memberikan semangat dan menjadi penyemangat penulis dalam menyelesaikan skripsi.
14. Teruntuk ka Ary, selaku pengajar paduan suara Taradhika terima kasih untuk dukungan dan semangat yang telah diberikan untuk penulis menyelesaikan skripsi.
15. Teruntuk Teman-teman Taradhika, yang selalu hadir memberikan banyak kenangan, pengalaman dan juga dukungan yang terus-menerus kepada penulis di setiap momen serta memberikan semangat untuk penulis dalam menyelesaikan skripsi.

Jakarta, 26 Juli 2020



Cherly Nevri Bode

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	ii
HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI	iii
ABSTRAK	iv
概要.....	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR GRAFIK	x
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Identifikasi Masalah.....	7
1.3 Batasan Masalah.....	7
1.4 Rumusan Masalah.....	7
1.5 Tujuan Penelitian.....	8
1.6 Metode Penelitian.....	8
1.7 Manfaat Penelitian.....	9
1.8 Sistematika Penulisan.....	9
BAB II LANDASAN TEORI	11
2.1 Sociolinguistik.....	11
2.2 Bilingualisme.....	12
2.2.1 Pengertian Bilingualisme menurut para ahli.....	12
2.2.2 Jenis-Jenis Bilingualisme.....	14
2.3 Alih Kode.....	16
2.3.1 Faktor Penyebab Alih Kode.....	17
2.3.2 Jenis-Jenis Alih Kode.....	20
2.3.3 Fungsi Alih Kode.....	21
2.4 Campur Kode.....	22
2.4.1 Latar Belakang Terjadinya Campur Kode.....	23
2.4.2 Jenis-Jenis Campur Kode.....	24
2.4.3 Wujud Campur Kode.....	25

BAB III ANALISIS ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM LIRIK LAGU NAMIE AMURO.....	28
3.1 Analisis Peristiwa Alih Kode dalam Lirik Lagu Namie Amuro.....	28
3.2 Analisis Peristiwa Campur Kode dalam Lirik Lagu Namie Amuro.....	34
BAB IV PENUTUP.....	57
4.1 Simpulan.....	57
DAFTAR PUSTAKA.....	58
LAMPIRAN	

DAFTAR GRAFIK

Grafik 1. Penyisipan Wujud Campur Kode.....	54
Grafik 2. Wujud Campur Kode Penyisipan Kata.....	55
Grafik 3. Wujud Campur Kode Penyisipan Frasa.....	55
Grafik 4. Wujud Campur Kode Penyisipan Klausa.....	56